



**SAPIENZA**  
UNIVERSITÀ DI ROMA

Marie-Pierre Escoubas-Benveniste

Nata in Francia il 31 ottobre 1960

:: Ricercatore confermato - Professore aggregato

:: Settore concorsuale: 10/H1 - LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE

:: Settore disciplinare: L-Lin04 - LINGUA e TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE

:: Facoltà di Economia – “Sapienza”-Università di Roma

:: Tel +39 06 49 76 67 87

:: Fax +39 06 49 57 606

:: e-mail: mariepierre.escoubas@uniroma1.it

## Publicazioni

### Publicazioni come primo autore

#### Articoli

25 :: – & Di Domenico S. (2017) Sul verbo francese: aspetti morfologici, acquisizionali e prospettive di ricerca, in Francesca Bernardini Napoletano (a cura di) *La Grande guerra nell'immaginario e nella coscienza europea*, Rubrica di Linguistica e Glottodidattica a cura di Claudio Di Meola, Costellazioni 2/2017, pp. 287- 312.

24 :: – & Di Domenico S. (2017), « La dictée de français et les étudiants italophones. Analyse préliminaire des erreurs de morphologie verbale ». In Gerolimich et al. (éds.), *Comment les apprenants étrangers s'approprient-ils la morphologie verbale du français ?*, Bulletin suisse de linguistique appliquée, N° 105, 2017 • ISSN 1023-2044

23 :: (2016). "Formation à l'intercompréhension orale et apprentissage du FLE dans une faculté d'économie". In: Bonvino E. & Jamet M.C. (éds.), *Intercomprensione: aspetti linguistici, cognitivi, didattici. Studi sull'apprendimento e l'insegnamento linguistico*. Venezia: SAIL Ca' Foscari. pp. 151-182, ISBN (print) 978-88-6969-135-5 ISBN (ebook) 978-88-6969-134-8 Data pubblicazione : 31 Dic 2016, DOI 10.14277/6969-134-8/SAIL-9-7 | Submission 2016-10-28 || © 2016

22:: – & Sonia Di Vito, (2013) « Introduction-Introduzione », Repères DoRiF n. 4- Quel plurilinguisme pour quel environnement professionnel multilingue? - Quale plurilinguismo per quale ambito lavorativo multilingue?, dicembre 2013, <http://www.dorif.it/ezine>

21:: (2013) « Interaction en intercompréhension : enjeu lexical et métadiscours », in Escoubas-Benveniste et Di Vito, Journée internationale et interdisciplinaire d'étude, *Quel plurilinguisme pour quel environnement professionnel multilingue ?* », Rome 03 février 2012, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento MEMOTEF. <http://www.dorif.it/ezine>

20:: (2013) « Usages du gérondif et du participe présent en français parlé et écrit : étude comparée basée sur corpus », *TIPA. Travaux interdisciplinaires sur la parole et le langage* [En ligne], [29 | 2013](http://tipa.revues.org/908). URL : <http://tipa.revues.org/908>

19:: (2013) « Former des adultes impliqués dans des collaborations transnationales à l'intercompréhension des langues romanes : le projet PREFIC », in Giovanni Agresti e Cristina Schiavone (a cura di), *Actes du colloque Professions, opérateurs et acteurs de la diversité linguistique*, Teramo 19-21 maggio 2011, p. 297-314 [www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/catalogo/area/areascientifica/scienze-dell-antichita-filologico-letterarie-e-storico-artistiche/9788854862715-detail.html](http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/catalogo/area/areascientifica/scienze-dell-antichita-filologico-letterarie-e-storico-artistiche/9788854862715-detail.html)



18:: – & Floquet O. & Bolasco S. (2012) « Contribution empirique à l'étude du gérondif et du participe présent en français parlé et écrit », in *Actes des 11èmes Journées internationales d'analyse statistique des données textuelles (JADT)*, éd. par A. Dister, D. Longrée, G. Purnelle, 2012, pp. 473-485 (<http://lexicometrica.univ-paris3.fr/jadt/jadt2012/>)

17:: (2012) “Prédicats juridiques et schémas d'arguments dans les textes des arrêts de la Cour : approche bilingue français-italien” in Meunier M., Charret-Del Bove M. et Damette E. Mazzarelli F. (dir.) *La traduction juridique : points de vue didactiques et linguistiques*, Publication du Centre d'Etudes Linguistiques, Nouvelle série 2012-1, Université de Lyon, (ISBN 978-2-36442-028-1), pp. 141-166.

16:: (2011) « Des barrières linguistiques aux passerelles langagières » in Cassani B. and Mazzarelli F. (eds) *Education and Research without Borders, International Forum Proceedings Rome 12-13 May 2011*, Chaire de l'UNESCO: Respect des frontières, respect aux frontières, Editrice Università La Sapienza (ISBN 978-88-95814-66-7), pp. 45-64.

15 :: (2010) “Le Monde et le « Grenelle de l'Environnement » : pistes pour l'analyse sémantique assistée par ordinateur d'un corpus de presse”, In *Proceedings of 10th International Conference Journées d'Analyse statistique des Données Textuelles, JADT 2010*, Sapienza, University of Rome. Roma, 9-11 giugno 2010, a cura di Sergio Bolasco et al., Milano: Edizioni universitarie di Lettere Economia Diritto, vol. 1/2010, p. 409-422. [http://lexicometrica.univ-paris3.fr/jadt/jadt2010/allegati/JADT-2010-0409-0422\\_188-Escoubas.pdf](http://lexicometrica.univ-paris3.fr/jadt/jadt2010/allegati/JADT-2010-0409-0422_188-Escoubas.pdf)

14:: (2010) “Repérer et s'approprier le lexique spécialisé grâce aux TIC: défense et illustration “, in *Multimedialità e linguaggi specialistici: riflessioni teoriche e iniziative didattiche*, In Rita Salvi (a cura di) RILA, p. 247-262.

13:: (2009) “Multilinguisme, plurilinguisme et enseignement des langues en Italie”, in *L'Insegnamento delle lingue in Italia in relazione alla politica linguistica dell'Unione Europea*, Salvi Rita et al. Working Paper n.59, database CNRSOLAR <http://eprints.bice.rm.cnr.it/id/eprint/990>

12:: (2009) “La définition dans le discours économique de vulgarisation savante”, In Micaela Rossi (éd.) *Autour de la définition 6*, Publif@rum, Università degli Studi di Genova. ISSN 1824-7482, codice: E186699, Rivista: PUBLIF@RUM [http://publiforum.farum.it/ezone\\_articles.php?id=146](http://publiforum.farum.it/ezone_articles.php?id=146)

11:: (2008) avec la collaboration de Valentina Paterno (toiletage et étiquetage des bi-textes), “Le corpus français-italien LSSEE (Langue Spécialisée du domaine “Systèmes éducatifs européens””, Marie Hédiard (a cura di ), *Corpus et logiciels pour la linguistique*, [CD-Rom], Centro editoriale di Ateneo, Università degli Studi di Cassino. ISBN :

10:: (2008) “À quoi tient la synonymie du verbe Edizioni? Le cas de quelques prédicats relationnels abstraits”, in Sergio Cigada, Marisa Verna (éd.), *La Sinonimia tra langue e parole nei codici francese e italiano*, Atti del Convegno *La sinonimia tra langue e parole nei codici francese e italiano*, Milano 24-27 ottobre 2007, Milano: Vita e Pensiero, pp. 481-504.

9:: (2008) : “Délimitation des emplois prédictifs de mouvement orienté source/cible (MOSC) en français”, in M. Colombo et M. Barsi (éd.), *Lexicographie et lexicologie historiques du français*. Bilan et perspectives, Atti del convegno *Glossari, dizionari, corpora: lessicologia e lessicografia delle lingue europee*, Gargnano del Garda (Brescia), 25-27 maggio 2006 Polimetrica, Monza, 197-215.

8:: (2007) “Un corpus parallèle français-italien d'apprentissage du FLE pour étudiants en Scienze dell'educazione”, In Marie Hédiard [cur.] *La linguistica dei corpora: strumenti e applicazioni*, Centro editoriale di Ateneo, Centro editoriale dell'Università degli Studi di Cassino.



- 7:: (2006) “Représentation des propriétés d’une classe de prédicats de mouvement dans le PR 2001 sur CD-rom”, Euralex 2006, Atti del XII Congresso di Lessicografia internazionale, Torino 6-9 settembre 2006, Edizioni dell’Orso, 1145-1152.
- 6:: (2006) “Quelques polysèmes bilingues italien/français malmenés...” in Thomas Szende (ed.) *Le français dans les dictionnaires bilingues*, Paris : Honoré Champion, pp. 329-354.
- 5:: (2005) “Costruzione di una risorsa lessico-culturale a partire da Internet in classe di francese lingua straniera”, Università e Scuola 1, *Cared*, Università di Genova.
- 4:: (2004) “Construction d’une ressource lexico-culturelle à partir d’Internet en classe de FLE”, *Perspectives*, TESOL pp. 231-248.
- 3:: (2004) “Fonia e grafia”, modulo didattico del Master universitario di II livello in Didattica della lingua francese a cura di Mouniama J.M., BAICR, ScuolaIAD, Università Roma2 di Tor Vergata.(e-learning).
- 2:: (2003) “(-)mener ou (-)porter ? Avantages d’une approche lexicale de la traduction de portare, verbe de déplacement à sens concret”, *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata 1-2*, Roma: Bulzoni, pp.127-149.
- 1:: (2002) “An ou année ? Un exemple d’analyse contextuelle guidée par corpus comme aide à la sélection lexicale pour les apprenants italophones”, in Marie Hédiard (ed.) *Le nuove tecnologie nella ricerca in linguistica e glottodidattica*, Pubblicazioni dell’Università degli Studi di Cassino, pp.41-74.

#### **Curatela volume in Rivista**

- :: – & Sonia Di Vito (éds.) (2013), "Repères DoRiF" n. 4- Quel plurilinguisme pour quel environnement professionnel multilingue? - Quale plurilinguismo per quale ambito lavorativo multilingue?, dicembre 2013, ISSN 2281-3020, <http://www.dorif.it/ezine>

#### **Pubblicazione come co-autore**

- 1 :: Floquet, O., M.-P. Escoubas-Benveniste, S. Bolasco (2012) « Sur le gérondif dans le français parlé et écrit », in *Actes du IIIe Congrès Mondial de Linguistique française*, éd. par F. Neveu, V. Muni Toke, P. Blumenthal, Th. Klingler, P. Ligas, S. Prévost et S. Teston-Bonnard, EDP Sciences, 2012, pp. 2142-2154. <http://dx.doi.org/10.1051/shsconf/20120100247>